

知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术 政府间委员会

第二十九届会议

2016年2月15日至19日，日内瓦

WIPO 传统知识、传统文化表现形式 和遗传资源网站上可用的资源

秘书处编拟的文件

1. 在2012年2月14日至22日举行的第二十届会议上，知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会（“IGC”）请秘书处编制一份信息文件，简要介绍在WIPO的传统知识、传统文化表现形式和遗传资源网站（“WIPO传统知识网站”）上所提供的资源，作为一种支持和加强观察员参与工作的手段¹。该决定是讨论“关于观察员参与知识产权与遗传资源、传统知识和民间文学艺术政府间委员会工作的研究报告草案：内容提要”（见文件WIPO/GRTKF/IC/20/7）之后所作的若干决定之一。
2. 根据该决定，秘书处印发了可用资源简要说明，作为文件附件。这项简要说明旨在帮助 IGC 与会人员，尤其是观察员和新与会人员，更好地利用 WIPO 传统知识网站上的现有信息。
3. 在第二十届会议上，IGC 还“要求秘书处改进 WIPO 传统知识、遗传资源和传统文化表现形式专用网站的可用性”。正在据此重新构建 WIPO 传统知识网站，以提高其可用性，这也是 WIPO 网站全面改版工作的一部分。第 2 段提及的可用资源简要说明体现出，WIPO 传统知识网站内容正在发生变化。
4. 此外，IGC在第二十届会议上注意到，在传统知识网站上单独开设一个WIPO网页，专门用于向观察员征求意见、建议、提案和文件，包括起草IGC的谈判案文提案和其他工作文件，供成员国审议。IGC要求秘书处鼓励观察员在此观察员的评论网页上发表意见，并提请成员国在IGC每届会议之前注意这些意见²。秘书处据此通过若干方式鼓励观察员在网页上发表意见，并提供其他材料（经认可的观察

¹ 参见第二十届会议报告（WIPO/GRTKF/IC/20/10），第 801 (f) 段。

² 参见第二十届会议报告（WIPO/GRTKF/IC/20/10），第 801 (f) 段。

员可通过如下地址向秘书处提交信息：grtkf@wipo.int)，此外，在此还提请成员国注意，网页地址为 <http://www.wipo.int/tk/en/igc/ngo/index.html>。

5. 请 *IGC* 注意本文件及其附件。

[后接附件]

WIPO 传统知识、传统文化表现形式和遗传资源网站上可用的资源

本附件介绍WIPO传统知识网站上可用的资源¹，反映了WIPO网站最近改版后出现的变化。

登录 WIPO 传统知识网站(<http://www.wipo.int/tk/en/>)，打开 <http://www.wipo.int/portal/zh/>页，在页面底端“探索 WIPO”一栏下，点击“知识产权与其他政策主题”；在 <http://www.wipo.int/policy/zh/index.html#topics> 页，点击页面中间的“传统知识”。

网站改版主要涉及 WIPO 传统知识网站登陆页面的结构。创建了六个主要版块，涉及不同主题，即：

- “传统知识”作为“政府间委员会”(IGC) (<http://www.wipo.int/tk/zh/igc/>)相关资源的主门户，包括“土著门户”(<http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/>)；
- “新闻”(<http://www.wipo.int/tk/en/news/>)；
- 专题网页：“传统知识”(<http://www.wipo.int/tk/en/tk/>)，“传统文化表现形式”(<http://www.wipo.int/tk/en/folklore/>)和“遗传资源”(<http://www.wipo.int/tk/en/genetic/>)；
- “技术援助和能力建设”版块；
- “资料”(<http://www.wipo.int/tk/en/resources/publications.html>)。

下文按主题列出主要的可用资源。

IGC

单独设有一个“IGC 网页”(<http://www.wipo.int/tk/zh/igc/index.html>)，这是向包括观察员在内的 IGC 与会人员提供详细信息的最重要来源。

还提供专门网页“政府间委员会会议准备资料”，收录多种快捷菜单，包括会议注册表，以帮助与会者准备每届 IGC 会议：<http://www.wipo.int/tk/en/igc/preparation/index.html>。

IGC 网页上除其他外，直接提供如下链接：

- 2016-2017 年 IGC 的谈判任务授权：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/zh/igc/pdf/igc_mandate_1617.pdf；
- 2016 年 IGC 临时时间表：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/zh/igc/pdf/igc_schedule_2016.pdf；
- IGC 背景概述：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/tk_brief2.pdf。

所有 IGC 相关文件均可从 IGC 网页上找到：

- “谈判案文”：
 - 关于传统文化表现形式：
http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=276220；

¹ 本附件未有缩略语列表。

- 关于传统知识：
http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=276361;
- 关于遗传资源：
http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=324596。
- 与 IGC 第二十九届会议有关的文件完整列表：
http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=38983;
- 有关 IGC 2000 年 10 月成立以来的完整文件列表：
http://www.wipo.int/meetings/en/topic.jsp?group_id=110。

IGC 谈判之前开展了一项磋商工作，内容涉及保护传统文化表现形式和传统知识免被盗用和滥用的条款草案，是 IGC 在 2004 年 3 月第六届会议上委托进行的。这项工作的以往进程参见：
http://www.wipo.int/tk/en/igc/draft_provisions.html#consultations。

对 IGC 的工作有特定意义且继续发挥重要作用的部分 IGC 资源：

- 关于保护传统文化表现形式和保护传统知识的主要问题列表：
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/issues.html>;
- 关于保护传统文化表现形式和保护传统知识的差距分析：
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/gap-analyses.html>。

IGC 网页上有关于如何在 IGC 上发言的实用指南：

<http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/intervention.pdf>。

专门设有一个“**观察员参与 IGC**”网页，参见：

<http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>。包括下列链接：

- 认可程序和经认可的组织列表；
- 促进土著和当地社区参与 IGC 工作的 WIPO 自愿基金，包括基金规则和申请表；
- 土著和当地社区代表专家小组，包括专家小组成员的发言：
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/panels.html>;
- 专门用于观察员递交提案、建议和文件的单独网页：
<http://www.wipo.int/t/en/igc/ngo/index.html>;
- 关于观察员参与 IGC 工作的研究报告草案(文件 WIPO/GRTKF/IC/20/7)：
http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=196197

(有关这方面的决定可参见下列网址：

http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_20/wipo_grtkf_ic_20_ref_decisions.pdf 和

http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_decisions.pdf);

关于 WIPO 土著事务小组提出的六条建议的信息文件(信息文件 WIPO/GRTKF/IC/22/INF/10):
http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_22/wipo_grtkf_ic_22_inf_10.pdf)

- 观察员实用指南，包括向代表土著和当地社区的经认可的组织提供的设施：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/observers_practical_guide.pdf;

其他会议

2015 年，WIPO 秘书处日内瓦组织了多次研讨会，为成员国和观察员见面并讨论知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式相关实质问题提供了非正式的机会。

- 知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式研讨会：区域和国际维度：
http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=36502
- 知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式研讨会：区域、国家和当地经验：
http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=35602

WIPO 秘书处不时在日内瓦或其他地区举办有关知识产权与遗传资源/传统知识/传统文化表现形式问题的实务讲习班，有时与合作组织一同举办。其目的是(1)强化人们对知识产权原则、制度和工具及其与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式之间有何种相互关系的基本认识 and 知识；(2)促进一国国内以及本地区不同国家之间不同政府部门的官员和土著人民及当地社区的合作；(3)发现加强保护遗传资源、传统知识和传统文化表现形式方面的需求，帮助与会者为满足这种需求探索机遇和发现支持及援助来源。

- 知识产权、传统知识、传统文化表现形式和遗传资源实务讲习班(2015 年 12 月 8 日至 10 日，萨摩亚阿皮亚)：http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=38245
- 中南美洲土著人民和当地社区知识产权与传统知识和传统文化表现形式实务讲习班(2015 年 11 月 18 日至 20 日，巴拿马巴拿马城)：
http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=37843
- 知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式实务讲习班(2015 年 8 月 17 日至 20 日，纳米比亚温得和克)：http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=36822
- 土著人民和当地社区知识产权与传统知识实务讲习班(2014 年 12 月 3 日至 5 日，瑞士日内瓦)：http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=35063
- 土著人民和当地社区知识产权与传统知识实务讲习班(2013 年 12 月 4 日至 6 日，瑞士日内瓦)：http://www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=31882

土著门户网站

单独创建了一个“土著门户网站”，网址为：<http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/>，这是 WIPO 秘书处为加强土著人民和当地社区获取与其尤为相关的可用信息而付出的部分努力。该门户提供下列链接：实务讲习班、WIPO 相关资源、认可和参与 IGC 进程的信息，此外还提供土著人民和当地社区感兴趣的外部链接。

资源

常见问题答复可参见：<http://www.wipo.int/tk/en/resources/faqs.html>。

知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式重要词语汇编参见：

<http://www.wipo.int/tk/en/resources/glossary.html>。

有关传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的更多背景信息均汇集在下列网址：

<http://www.wipo.int/tk/en/resources/>。内容涉及：

- 技术援助与能力建设文献，其中包括：
 - WIPO 文化文献与知识产权管理培训计划
(<http://www.wipo.int/tk/en/resources/training.html>)；
 - 不同领域的知识产权管理指南；
 - 传统知识文献整理 (<http://www.wipo.int/tk/en/resources/tkdocumentation.html>)；
- 数据库：
 - 有关传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的法律和立法措施
(http://www.wipo.int/tk/en/legal_texts/)；
 - 与生物多样性相关的获取和惠益共享 (ABS) 协定
(<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/>)；
 - 有关记录、数字化和传播传统文化表现形式的法规、指南和惯例
(http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/)；
 - 传统知识和遗传资源在线数据库或注册簿列表
(http://www.wipo.int/tk/en/resources/db_registry.html)；
- 出版物与研究报告。

所有出版物和研究报告可直接在 <http://www.wipo.int/tk/en/resources/publications.html> 网站上找到，包括一般信息、已有的背景信息简介、有关保护传统知识和传统文化表现形式、获取和惠益共享和公开要求、知识产权管理和习惯法的文献。

关于传统知识、传统文化表现形式和遗传资源的部分出版物：

- WIPO 调查团关于知识产权和传统知识的报告 (1998 年-1999 年)：
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/tk/768/wipo_pub_768.pdf。
- 知识产权与传统知识、传统文化表现形式和遗传资源概述：
http://www.wipo.int/freepublications/en/tk/933/wipo_pub_933.pdf。
- 知识产权与传统知识背景简述：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/background_brief_on_tk.pdf。

- 习惯法和知识产权：
http://www.wipo.int/tk/en/indigenous/customary_law/index.html。
- 知识产权、传统知识和传统文化表现形式：针对转型期国家的指南：
http://www.wipo.int/dcea/en/tools/tool_09/index/html。

一些出版物或网址特别涉及三项内容的其中一项。部分内容如下：

- 传统文化形式保护事宜：
 - 所涉问题简要说明：<http://www.wipo.int/tk/en/folklore/>。
 - 思想文化：知识产权与传统文化表现形式案例研究：
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/tk/781/wipo_pub_781.pdf。
 - 传统文化表现形式法律保护综合分析：
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/tk/785/wipo_pub_785.pdf。
 - 有关传统文化表现形式的立法案文：
<http://www.wipo.int/tk/en/databases/tklaws/>。
 - 现有准则、指南和做法的文化文献数据库：
http://www.wipo.int/tk/en/databases/creative_heritage/index.html。
- 传统知识保护事宜：
 - 所涉问题简要说明：<http://www.wipo.int/tk/en/tk/>。
 - WIPO 传统知识文献工具包：
<http://www.wipo.int/tk/en/resources/tkdocumentation.html>。
 - 关于专利制度中与遗传资源和传统知识有关的公开要求问题的技术研究报告：
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/tk/786/wipo_pub_786.pdf。
 - 传统医药知识的文献编制：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/medical_tk.pdf。
 - 有关传统知识的立法案文：
<http://www.wipo.int/tk/en/databases/tklaws/>。
- 遗传资源相关问题：
 - 所涉问题简要说明：<http://www.wipo.int/tk/en/genetic/>。
 - 关于专利制度中与遗传资源和传统知识有关的公开要求问题的技术研究报告：
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/tk/786/wipo_pub_786.pdf。
 - 获取遗传资源和公平分享因对其利用而产生惠益的知识产权指导方针草案：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/redrafted_guidelines.pdf。
 - 有关遗传资源的立法案文：<http://www.wipo.int/tk/en/databases/tklaws/>。

- 与生物多样性相关的获取和惠益共享协议数据库：
<http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/index.html>。
- 公开要求一览表：
http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/documents/pdf/genetic_resources_disclosure.pdf。

新 闻

WIPO 传统知识网站的用户可通过其主页 <http://www.wipo.int/tk/en/> 检索到相关新闻，包括历史文件 (<http://www.wipo.int/tk/en/news/>)。

感兴趣者均可在 <http://www.wipo.int/tk/zh/> 上订阅电子通讯和最新消息，获取有关传统知识相关发展和活动的一般信息。

本文件所使用的缩略语：

ABS:	获取和惠益共享
GR:	遗传资源
IGC:	知识产权与遗传资源、传统知识和传统文化表现形式政府间委员会
IGC 1、2…:	IGC 第一届会议、IGC 第二届会议……
IP:	知识产权
TCE:	传统文化表现形式
TK:	传统知识
WIPO TK 网站:	WIPO 传统知识、传统文化表现形式和遗传资源网站

[附件和文件完]